

Contramedidas contra o aumento dos preços

DISTRIBUIÇÃO DE 「CARTÕES GAKI PAY」 NO VALOR DE 7.000 IENES À TODOS OS CIDADÃOS 物価高騰対策 全市民に 7,000 円相当の「ガキペイカード」を配布

Em meio ao contínuo aumento dos preços de alimentos e outros produtos, com o objetivo de apoiar o orçamento familiar dos cidadãos e revitalizar a economia local, utilizando o Subsídio Temporário para Revitalização Regional com Apoio Prioritário do Governo Nacional como medida contra a alta dos preços, distribuiremos a todos os cidadãos da cidade, a partir do final de março, de forma sequencial, o 「Cartão Gaki Pay」 (moeda regional no valor de 7.000 ienes) que pode ser utilizado nos estabelecimentos comerciais participantes dentro da cidade.



Imagem do 「Cartão Gaki Pay」

Download do
aplicativo
「Gaki Pay」



iOS



Android



HP da cidade

▶ **Pessoas elegíveis:** pessoas com registro de residência na cidade em 1º de fevereiro de 2026 (R8) ▶ **Valor do benefício:** 7.000 ienes por pessoa em moeda local 「Gaki Pay」 ▶ **Método de distribuição:** envio postal sequencial para cada domicílio a partir do final de março (não é necessário fazer requerimento) ▶ **Prazo de utilização:** 31 de agosto de 2026 (R8) ▶ **Como utilizar:** ao fazer compras nas lojas participantes, apresentar o código bidimensional (QR) de pagamento do 「Cartão Gaki Pay」 ou utilizar o aplicativo Gaki Pay no smartphone para ler o código bidimensional para pagamento no cartão, para transferir o saldo e efetuar o pagamento através do aplicativo. ▶ **Lojas participantes:** as lojas participantes onde o Cartão Gaki Pay e o aplicativo Gaki Pay podem ser utilizados serão atualizadas progressivamente na HP da prefeitura ▶ **Para consultas sobre o Cartão Gaki Pay:** Call Center do Cartão Gaki Pay (Horário de atendimento: dias úteis das 8:30 às 17:15 horas ☎ 0584-47-5318)

PROCURA-SE ESTABELECIMENTOS PARA FILIAÇÃO AO 「GAKI PAY」 「ガキペイ」加盟店を募集します！

Para que todos os cidadãos possam utilizar amplamente, pedimos sua colaboração no registro como estabelecimento afiliado.

▶ **Estabelecimentos elegíveis:** empresas que possuam lojas, escritórios, etc. dentro da cidade
▶ **Consultas sobre registro de estabelecimentos afiliados:** secretaria geral do 「Gaki Pay」 (localizado dentro do (kabu) Nakahiro, horário de atendimento: nos dias úteis das 10:00~17:00 horas ☎ 058-247-2260).



Procura de
estabelecimentos
para afiliação

TEVE INÍCIO, A RECEPÇÃO DA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA

税の申告受付が始まります

Teve início, a recepção das declarações de Imposto de Renda e Imposto de Renda Especial de Reconstrução referentes ao ano 2025 (R7), bem como os Impostos Municipais e Provinciais sobre a população referentes a 2026 (R8). Observe que para aqueles que apresentarem as declarações finais (kakutei shinkoku) de Imposto de Renda e Imposto de Renda Especial de Reconstrução referentes a 2025 (R7) não precisam apresentar a declaração de Impostos Municipais e Provinciais sobre a população referentes a 2026 (R8).

Para reduzir a aglomeração no local, solicitamos que, sempre que possível, as declarações de imposto sejam enviadas por meio do sistema e-Tax (declaração eletrônica) ou por correio.

▶ Imposto de Renda e Imposto de Renda Especial de Reconstrução, etc.

- Discagem exclusiva / Linha direta de Consulta Tributária Nacional (☎0570-00-5901)
- ※ Selecionar a opção 「0」 na orientação automática por voz

- Ogaki Zeimusho Kojin Kazei Bumon (☎0584-78-4104)

▶ Imposto Municipal e Provincial

- Ogaki Shiyakusho Setor Kazei-ka (☎0584-47-8179)

INFORMAÇÕES

O PAGAMENTO NO HOSPITAL MUNICIPAL (SHIMIN BYOIN) FICOU MAIS PRÁTICO! INTODUÇÃO DO CASHLESS KESSAI (PAGAMENTO SEM DINHEIRO)

市民病院での支払いがもっと便利に！ キャッシュレス決済を導入

Para melhorar a conveniência dos pacientes, a partir de 2 de fevereiro (segunda-feira), será introduzida máquina de pagamento automático compatível com pagamento sem dinheiro, permitindo que as despesas médicas do Shimin Byoin sejam pagas de diversas formas. Na nova máquina de pagamento automático, além de cartões de crédito, é possível utilizar pagamentos por código QR como PayPay, dinheiro eletrônico de redes de varejo como Rakuten Edy, e dinheiro eletrônico de transporte como TOICA. Com isso, amplia-se a variedade de opções de formas de pagamento, possibilitando transações mais eficientes.

Para mais informações, entre em contato com o Setor Iji-ka do Shimin Byoin (0584-81-3341 ramal 6212).



Pagamento por código bidimensional (QR)	PayPay, au Pay, merpay, dBarai, etc.
Dinheiro eletrônico de redes de varejo	Rakuten Edy, WAON, nanaco, iD
Dinheiro eletrônico de transporte	TOICA, PASMO, Suica, manaca, etc.

UTILIZE O SHUUGAKU ENJO (AUXÍLIO-ESTUDO) PARA ALUNOS DO SHOGAKKO/CHUGAKKO

AUXÍLIO NA DESPESA DE MATERIAL ESCOLAR, ETC. PARA FAMÍLIAS COM ENCARGOS FINANCEIROS GRANDES

小中学生の就学援助をご利用ください ～ 経済的な負担が大きい世帯の学用品費などを援助 ～

Subsidiamos uma parte das despesas com material escolar, merenda escolar, etc. para famílias que tem um grande encargo financeiro ao enviar os filhos para as escolas municipais de Ogaki. Maiores informações, no Setor Kyoiku Shomu-ka (☎ 0584-47-8022).



▶ **Quem está sujeito:** Família, etc. que se enquadra em qualquer um dos itens de ①～④ a seguir.

① Família que recebe pagamento do Jido Fuyo Teate ② Família cujo rendimento familiar é inferior a um determinado valor (difere dependendo da situação familiar) ※ Consulte a HP da cidade para saber o valor do limite de renda (aproximado) ③ Família onde todos os membros da família são isentos ou tiveram redução do Imposto Municipal (Shiminzei) ④ Família que teve redução da taxa da pensão nacional (kokumin nenkin) ou seguro nacional de saúde (kokumin kenko hoken), etc.

▶ **Conteúdo do auxílio:** Despesas para compra de material escolar e material para o trajeto escolar, para atividade extracurricular, para a compra de material escolar aos alunos matriculandos novos (shin nyugaku jido seito) (que estão entrando na 1ª série em abril), de viagem escolar (shugakuryoko), de refeição escolar, etc. ▶ **Requerimento:** Na escola que as crianças frequentam ou no Setor Kyoiku Shomu-ka. ※ os formulários de requerimento serão distribuídos em cada escola ou poderá ser feito download da HP da cidade



HP da cidade

FAÇA A NOTIFICAÇÃO DE MUDANÇA DE ENDEREÇO SEM FALTA

住所異動の届出は確実に

O registro de residência é uma informação fundamental para receber serviços administrativos, por isso pedimos sua cooperação para realizar o registro de forma correta.

Em breve, está chegando a temporada de mudanças devido a novos empregos, transferências de trabalho, mudanças de escola, etc. Pessoas que mudarem de endereço, seja por transferência de fora da cidade (tennyu), mudança para fora da cidade (tenshutsu) ou mudança dentro da cidade (shinai tenkyo), devem fazer a notificação a prefeitura. Além disso, para pessoas que possuem o cartão My Number e precisam notificar a mudança de residência para fora da cidade, é conveniente fazer a notificação online através do Myna Portal.

Maiores informações, no Setor Madoguchi Service-ka (☎0584-47-8764).



Myna Portal

USUÁRIOS PARA PLANTAÇÃO

農園の利用者を募集

MINAMI ISHIKI KOEN FUREAI NOEN (PLANTAÇÃO FUREAI)

▶ **Quem está sujeito:** pessoa que reside/trabalha na cidade, organização localizada na cidade.
▶ **Local:** Em Minami Ishiki-cho (dentro da área do rio Kuise). ▶ **Lotes disponíveis:** aprox. 15 lotes (sorteio • aprox. 20 a 50 m² cada lote) ✕ Até 1 lote por família•organização ▶ **Período de utilização:** de 1 de maio a 31 de março de 2027(Reiwa 9). ▶ **Taxa de utilização anual:** ¥ 100 ienes por 1 m². ▶ **Inscrição:** enviar um hagaki escrito 「Minami Ishiki Koen Fureai Noen Moshikomi」 com código postal, endereço, nome (nome da organização) e telefone ao setor Koen Midori-ka (〒503-8601 Ogaki-shi Marunouchi 2-29, ☎ 0584-47-8419) até 28 de fevereiro (válido o carimbo postal) ou fazer inscrição através da HP da cidade 「Denshi Shinsei Service (Serviço de Inscrição Eletrônica)」. ✕ não é possível fazer cancelamento após a inscrição.



Página para inscrição

SHIMIN SAIEN (HORTA DO CIDADÃO)

▶ **Quem está sujeito:** pessoa residente na cidade que não seja procedente de família agricultora. ▶ **Local:** área de Kagano. ▶ **Lotes disponíveis:** aproximadamente 10 lotes (sorteio • 1 lote aprox. 15 m²). ▶ **Período de utilização:** de 1 de abril a 31 de março de 2027(Reiwa 9). ▶ **Taxa de utilização anual:** 1 lote ¥ 4.190 ienes. ▶ **Inscrição:** enviar um hagaki escrito 「Kagano Shimin Saien Moshikomi」 com código postal, endereço, nome, telefone ao setor Nourin-ka (〒503-8601 Ogaki-shi Marunouchi 2-29, ☎ 0584-47-8624) entre 1 a 28 de fevereiro (válido o carimbo postal) ou fazer inscrição através da HP da cidade 「Denshi Shinsei Service (Serviço de Inscrição Eletrônica)」. ✕ não é possível fazer cancelamento após a inscrição.



Página para inscrição

PASSEIO DE BARCO EM OGAKI, A CIDADE DAS ÁGUAS

❀ RESERVAS A PARTIR DE 2 DE FEVEREIRO ❀

水の都おおがき舟下り 2月2日～予約受付

Você pode desfrutar de um passeio de barco no rio Suimongawa na primavera descendo o rio vagarosamente em aproximadamente 30 minutos, iniciando em frente ao estacionamento municipal Higashitogawa (Takasago-cho) e indo até a frente do Memorial da Conclusão de Oku no Hosomichi (Funamachi), onde se pode contemplar a paisagem da primavera no percurso de aproximadamente 1.1 quilômetros. As reservas para o passeio de barco iniciam no dia 2 de fevereiro (seg) a partir das 8:30 através da Homepage da Associação de Turismo de Ogaki (Ogaki Kanko Kyokai). Maiores informações no Suito Travel (kabu) filial em frente a estação de Ogaki (ekimae) (☎ 050-8894-0562 nos dias úteis das 9:00 as 17:00 horas, também aberto aos sábados, domingos e feriados durante o período do passeio de barco (fune-kudari)).

▶ É possível verificar a disponibilidade de vagas e fazer reservas de embarque através da HP da Associação de Turismo de Ogaki (Portal de Turismo de Ogaki • Nishimino). A taxa de cancelamento será cobrada a partir de 7 dias antes da data. Observe que as operações podem ser canceladas em caso de chuva ou outras condições climáticas adversas.



HP da Associação

▶ **Período de operação:** de 25 de março (qua) à 5 de abril (dom) (total de 12 dias)

▶ **Horário de embarque:** 8 travessias por dia, com operação de no máximo 10 barcos por travessia conforme tabela abaixo.

▶ **Lotação:** até 6 pessoas por barco. ✕ bebês e crianças (menores de 2 anos) não podem embarcar ✕ crianças em idade escolar do shogakko ou menores, necessitam de acompanhamento de pai/responsável.

▶ **Taxa de embarque:** adulto: ¥1.500
crianças em idade escolar do shogakko ou menores: ¥800

① 09:20 ~	② 10:10 ~	③ 11:00 ~	④ 11:50 ~
⑤ 13:20 ~	⑥ 14:10 ~	⑦ 15:00 ~	⑧ 15:50 ~



Não está esquecendo da vacinação preventiva de seu filho? Cada família deve verificar a Caderneta de Saúde Materno-infantil (Boshi Kenko Techo) e, se houver alguma vacina que ainda não foi aplicada, contactar com antecedência uma instituição médica cooperante de vacinação da cidade (listada na HP da cidade), confirmar a data da vacinação e receber a vacinação o mais rápido possível.

Informações no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322), Kamiishizu Hoken Center (☎ 0584-45-2933), Sunomata Hoken Center (☎ 0584-62-3112).

SARAMPO E RUBÉOLA (MR) 2ª FASE ▶ **Quem se enquadra:** crianças com o registro de residente dentro da cidade, nascidas entre 2 de abril de 2019 a 1 de abril de 2020 (crianças que irão ao 1º ano do Shogakko em abril de 2026). ※ Para os que se enquadram, foi enviado guia em início de abril do ano passado. Além disso, para as pessoas que não receberam a vacina, foi enviado guia em final de outubro do ano passado. ▶ **Período de vacinação gratuita:** até 31 de março de 2026.

ENCEFALITE JAPONESA 2ª FASE ▶ **Quem se enquadra:** crianças com o registro de residente dentro da cidade, nascidas entre 2 de abril de 2015 a 1 de abril de 2016 (atuais alunos do 4º ano do Shogakko). ※ Para os que se enquadram, foi enviado questionário de diagnóstico preliminar (yoshin-hyo) e lista de instituições médicas, etc., em início de junho do ano passado. ▶ **Período de vacinação gratuita:** até o dia anterior do aniversário de 13 anos.

DIFTERIA E TÉTANO ▶ **Quem se enquadra:** crianças com o registro de residente dentro da cidade, nascidas entre 2 de abril de 2013 a 1 de abril de 2014 (atuais alunos do 6º ano do Shogakko). ※ Para os que se enquadram, foi enviado questionário de diagnóstico preliminar (yoshin-hyo) e lista de instituições médicas, etc., em início de julho do ano passado. Além disso, para as pessoas que não receberam a vacina, foi enviado guia em final de novembro do ano passado.

▶ **Período de vacinação gratuita:** até o dia anterior do aniversário de 13 anos.

INFECÇÃO PELO PAPILOMAVÍRUS HUMANO (VACINA CONTRA O HPV)

▶ **Quem se enquadra:** crianças com o registro de residente dentro da cidade, nascidas entre 2 de abril de 2012 a 1 de abril de 2013 (atuais alunos do 1º ano do Chugakko). ※ Para os que se enquadram, foi enviado questionário de diagnóstico preliminar (yoshin-hyo) e lista de instituições médicas, etc., em início de maio do ano passado. ▶ **Período de vacinação gratuita:** até o final do ano fiscal em que a criança completar 16 anos.

SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA A ENCEFALITE JAPONESA

Aqueles que não puderam receber a vacinação contra a Encefalite Japonesa 1ª e 2ª fase devido à suspensão das recomendações ativas (pessoas nascidas até 1 de abril de 2007) poderão receber gratuitamente as vacinas que faltam como vacina preventiva periódica até o dia anterior ao aniversário de 20 anos. Verifique na Caderneta de Saúde Materno-infantil (Boshi Kenko Techo), etc., para verificar se completou a vacinação da 1ª fase (3 doses) e 2ª fase (1 dose) e se tiver vacinas em falta, fazer a vacinação o mais rápido possível.



MEDIDAS TRANSITÓRIAS PARA A VACINAÇÃO DE RECUPERAÇÃO (CATCH-UP SESSHU) CONTRA O HPV

HPVワクチンのキャッチアップ接種経過措置のお知らせ

Acredita-se que o HPV (papilomavírus humano) seja uma das causas do câncer do colo do útero. O número de pessoas que perdem o útero antes dos 30 anos devido ao tratamento do câncer do colo do útero é elevado, chegando a aproximadamente 1.000 pessoas por ano no país. Por isso, é importante prevenir eficazmente a infecção pelo HPV através da vacinação.

Para auxiliar aqueles que perderam a oportunidade de receber a vacina contra o HPV devido a retenção da recomendação da vacinação, estamos implementando um programa de 「vacinação de recuperação (catch-up)」 no qual as vacinas são oferecidas gratuitamente, conforme descrito a seguir.

O período de vacinação termina no final de março de 2026 (R8), portanto, as pessoas que ainda não concluíram a vacinação são solicitadas a considerar recebê-la o mais rápido possível.

Maiores informações, no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322)

▶ **Quem está sujeito:** mulheres nascidas entre 2 de abril de 1997 (H9) a 1 de abril de 2009 (H21) que receberam pelo menos 1 dose da vacina contra o HPV no período entre 1 de abril de 2022 (R4) a 31 de março de 2025 (R7).

▶ **Período de vacinação:** até 31 de março de 2026 (R8) ▶ **Local da vacinação:** instituições médicas colaboradoras dentro da cidade (lista publicada na HP da cidade • necessita reserva por telefone) ▶ **O que levar:** formulário de exame médico, boshi kenko techo (caderneta de saúde materno-infantil), cartão do my number, etc. que permitam verificar o endereço e data de nascimento, histórico de vacinação (em caso de não haver registro de vacinação no boshi kenko techo)

※ pessoa que perdeu o boshi kenko techo, entrar em contato com o Ogaki-shi Hoken Center



HP da cidade



PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.
Informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

MARÇO 	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	25 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	4 (qua)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00~13:30	Bebês nascidos em abril de 2025
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	11 (qua)		Recepção: 12:50~13:20	Crianças nascidas em agosto de 2024
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	18 (qua)		Recepção: 12:30~13:15	Crianças nascidas em fevereiro de 2023
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	24 (ter)		Recepção: 13:00~13:30	Bebês nascidos em novembro de 2025

SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
20 de março (6ª feira - feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 24 de março (3ª feira).			-

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o “Calendário de Coleta de Lixos” da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	segunda à sexta das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	segunda à sexta das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto terça e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	terça e sexta 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562